

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Anioł JAHWE przeszedł zaś dalej i stanął w miejscu tak ciasnym, że nie było drogi, aby Go wyminąć ani z prawa, ani z lewa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu Anioł JAHWE przeszedł dalej i ustawił się w miejscu tak ciasnym, że nie dało się Go wyminąć ani z prawa, ani z lewa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Anioł JAHWE poszedł dalej i stanął w ciasnym miejscu, gdzie nie można go było wyminąć ani z prawej, ani z lewej <i>strony</i> ;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem Anioł Pański szedł dalej, i stanął na miejscu ciasnym, gdzie nie było drogi do ustąpienia na prawo ani na lewo;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a przecię jednak Anjoł przeszedzszy na miejsce ciasne, gdzie ani w prawo, ani w lewo nie mogła ustąpić, zastąpił jej drogę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Anioł Pański posunął się dalej i stanął w miejscu tak ciasnym, że nie było można go wyminąć ani z prawej, ani też z lewej strony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Anioł Pański zaś poszedł dalej i stanął w miejscu tak ciasnym, że nie było można go wyminąć ani w prawo, ani w lewo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Anioł JAHWE przesunął się dalej i stanął w miejscu tak ciasnym, że nie było można zboczyć ani na prawo, ani na lewo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł JAHWE poszedł dalej i stanął w miejscu tak wąskim, że nie było możliwości obejścia go ani z prawej, ani z lewej strony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Anioł Jahwe odszedł dalej i stanął w miejscu tak ciasnym, że nie było sposobu wyminąć go ani z prawej, ani z lewej strony.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Anioł Boga przeszedł dalej i stanął w wąskim miejscu, gdzie nie można się było obrócić ani w prawo, ani w lewo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І божий ангел прийшов і, відійшовши, став на узькому місці, з якого не було можливо звернути ні на право ані на ліво.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś anioł WIEKUISTEGO poszedł dalej i stanął w miejscu tak ciasnym, że nie było drogi by go wyminąć, ani na prawo, ani na lewo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy anioł JAHWE znowu przeszedł i stanął w ciasnym miejscu, gdzie nie dało się zboczyć na prawo ani na lewo.